



Comentarios sobre la lectura semanal de la Torá adaptados de las enseñanzas de gran Kabalista, Rabí Levi Itzjak Schneerson זי"ע

Año 2 N° 20

## Un ligero punto de diferencia (una 'espinas') entre dos extremos - Parashat Ki Tisa

כִּי לֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל אֲחֵר

*Porque no te inclinarás ante ningún otro dios (Shemot 34:14)*

ה' אֱלֹהֵינוּ ה' אֶחָד

*Hashem es nuestro Di-s, Hashem es Uno (Devarim 6:4)*

**Pregunta impulsora:** ¿Cuál es el significado del parecido entre las palabras אחר y אחד?

Hace tres mil setecientos años le nacían hijos gemelos a Itzjak y Rivka. Incluso antes de su nacimiento, cuando "luchaban en su vientre"<sup>2</sup>, un comunicado divino le informó a su madre que los dos niños serían polos opuestos, con "una nación dominando a la otra"<sup>3</sup>. De hecho, laakov y Esav llegaron a encarnar el bien y el mal cósmico, de modo que siglos después Di-s puede decirle a Su profeta: "¿Acaso no es (הלא en hebreo) Esav el hermano (אח) de laakov?... Sin embargo, a laakov yo amé, y a Esav odié."

El tío de los mellizos<sup>4</sup>, Laván, en la lejana Jaran, engendró dos hijas, Lea y Rajel. A medida que pasó el tiempo, se fue asumiendo que Lea, la hija mayor, se casaría con Esav, su primo primogénito<sup>5</sup>, mientras que laakov se casaría con Rajel<sup>6</sup>. Lea rezó derramando lágrimas para que su destino sea rectificado<sup>7</sup>, y efectivamente, tanto ella como Rajel se convirtieron en las esposas de laakov.

Rav Levi Itzjak explica que esto no es simplemente un melodrama familiar, y que hay mucho más en juego que meramente el matrimonio. Lea y Rajel encarnan las energías Divinas evocadas por los nudos de los Tefilín. Específicamente, **Lea**, la hermana "mayor", está asociada con **el mayor de esos nudos**, el

1- Baal Haturim sobre Devarim ad loc. comenta que las letras en las que difieren, ו ו ד respectivamente, están escritas más grandes de lo normal en el Sefer Torá para resaltar la diferencia y evitar posibles malentendidos; véase también Vaikra Rabá 19:2. (Curiosamente, Minjas Shai a Shemot ad loc. cita un manuscrito antiguo que sostiene que, por el contrario, la ו debe escribirse más pequeña de lo normal).

2- Bereshit 25:22.

3- Ibíd v. 23. Véase también Rashi ad loc.: "Nunca alcanzarán la grandeza al mismo tiempo; cuando uno se levante, el otro caerá."

4- Malaji 1:1-2.

5- Las fuentes citadas en la siguiente nota no dicen nada acerca de que Esav haga planes basados en estas especulaciones. Sin embargo, Rav Levi Itzjak asume claramente que lo hizo. Véase Rashi, Bereshit 30:22 (citando un poema litúrgico de Rabi Elazar HaKalir), que más tarde fijó su mirada en Rajel, pensando que Yaakov se divorciaría de ella por su esterilidad.

6- Rashi, Bereshit 29:17, del Talmud Baba Batra 123a, y Bereshit Raba 70:16

7- Así, la Torá la describe con "ojos débiles" debido al excesivo llanto (véanse las fuentes citadas en la nota anterior).

nudo en forma de ד (Daled)<sup>8</sup> de los Tefilín de la cabeza<sup>9</sup>. laakov, portador de la Unicidad de Hashem en el mundo, דא en hebreo, podría consumir la misión de su vida uniéndose a Lea, el אה (hermano) combinándose con la ד. De hecho, en el versículo citado anteriormente acerca de Su Unicidad, la palabra דא está escrita en la Torá con una Daled más grande, la Dalet correspondiente con Lea<sup>10</sup>.

Esav tenía planes respecto a Lea, cautivar su potencial para sus propios fines; por lo tanto, en el versículo de Malají citado anteriormente, la relación אה de Esav está precedida por la palabra הלא, un anagrama de לאה, Leá. Sin embargo, a diferencia de laakov, su pauta es אחר, la promoción de poderes de "otros" fuera de Di-s<sup>11</sup>. Para lograr eso, necesitaría cambiar su ד en ר.<sup>12</sup>

"Quien [inadecuadamente] suma, resta", comentan nuestros Sabios<sup>13</sup>. De acuerdo con esa máxima, la diferencia entre ד en ר se puede expresar en términos de "suma" y "resta" iguales. La 'suma' en este caso se puede interpretar en el sentido matemático, ya que los valores numéricos de estas letras son, respectivamente, 4 y 200, por lo que para pasar de ד a ר es necesario sumarle 196. La resta es gráfica, dado que la ד tiene un punto sobresaliente, llamado en hebreo un קוץ (lit., "espina"), que, cuando se quita, la convierte en una ר; la palabra קוץ equivale 196:

$$90 = \gamma, 6 = \iota, 100 = \kappa$$

Por lo tanto, Esav tenía la intención de manipular a Leah "agregando" y "restando" de su ד en partes iguales. Se motivó aún más en su afán el hecho que el nombre לאה, con los nombres de sus letras escritos en su totalidad<sup>14</sup>, equivale a 200, ¡el valor de ר!

74	= (4) ד + (40) מ + (30) ל :ל
111	= (80) ך + (30) ל + (1) א :א
15	= (10) י + (5) ה :ה
Total: 200	

Afortunadamente, sin embargo, Di-s escuchó sus sinceras plegarias y permitió que su ד permaneciera intacta, de modo que se unió a laakov para pasar a ser matriarca de la nación que hace de Su Unicidad una realidad en nuestro mundo.

*Torat Levi Itzjak (Jidushim UBurim BeShas), pág. 205<sup>15</sup>*

8- Shuljan Aruj Oray Jaim 32:52.

9- Pri Etz Jaim, Shaar HaKriat Shema 2 y Shaar Hatefilin 2.

10- Ibid, y Maamarei Admur Haemtzi, Devarim Vol. 1 pág. 283.

11- Curiosamente, cuando su padre Laván expresó su voluntad de que laakov se casara con Raquel (mientras conspiraba para sustituir a Lea), él dice: "Mejor dártela a ti que a otro hombre (אחר) (Bereshit 29:19)". Esav está asociado con אחר, como en el texto, Rav Dubov sugiere que Lavan puede haber estado insinuando que no tenía intención de seguir los planes de Esav.

12- Estas dos letras son similares no solo en sus formas sino también en el significado de sus nombres: דלית Daled está relacionada con la palabra "דל, pobre", y con el arameo "דלית, que no hay"; רישי Reish significa "pobreza", como en Mishlei 10:15 y (deletreado ligeramente diferente) 30:8. Véase Maamar Bati Legani 5710, sec. 6, y la exposición del Rebe al respecto en Maamar Bati Legani 5716, secs. 4ss.

13- Talmud, Sanhedrin 29a.

14- Llamado מילוי en la terminología cabalística.

15- Yalkut Levi Itzjak, Vol. 2 (Vayetze-Vaishlaj), sec. 20